

## 拾、與眷屬同住相關事項

### 10. Extended Family Visit

問 10-1、一般與眷屬同住之規定為何？

Q10-1: What are the rules for making extended family visits?

答：

- 一、受刑人於執行期間，行狀善良，得准其於一定期間內與直系血親、配偶在指定之處所同住。
- 二、對象：各監獄累進處遇第一級受刑人及外役監受刑人。
- 三、要件：申請與眷屬同住之受刑人，須最近一個月之成績分數在 9 分以上。
- 四、期間：一級受刑人及外役監受刑人，經核准與眷屬同住者，以每月 1 次，每次不逾 7 日為原則；但有特殊事由者，經監務委員會決議，每次得准延長 1 日至 3 日。
- 五、申請程序：符合條件之受刑人申請與眷屬同住，應檢附同住眷屬之國民身分證影本或其他足以證明身分之文件（外籍收容人眷屬請檢附護照影本或足以證明身分之文件）、保證書及眷屬相片等文件。機關對申請者核實審查，並經監務委員會之決議後，辦理與眷屬同住。

A:

1. Prisoners with good behavior in prison may be allowed to live with their lineal relatives or spouse at a designated quarter for a certain period of time.
2. Eligible prisoners: Level 1 prisoners under progressive treatment and prisoners in open prisons.
3. Condition: Eligible prisoners who apply to live with families must have a performance score of 9 or higher in the most recent month.
4. Duration: Level 1 prisoners and prisoners in open prisons are allowed to live with families once a month, which does not exceed 7 days each time. The duration may be extended 1-3 days each time provided there is a special circumstance and it is approved by the Prison Affairs Committee.
5. Application procedure: When an eligible prison applies to live with a family member, he or she shall submit the photocopy of the family member's National ID Card or other documents that suffice to show the identity of family member (the foreign family member of inmate shall submit photocopy of passport or other valid documents), an affidavit and photograph of the family member. The application will be reviewed by the correctional facility and the applicant may live with the family member after the Prison Affairs Committee grants approval.

問 10-2、辦理與眷屬同住需要攜帶什麼文件？有何注意事項？

Q10-2: What documents should a family member bring when they make extended family visit? What are the things to note?

答：

- 一、本國籍眷屬務必攜帶國民身分證或其他足以證明其身分之證件，外籍眷屬務必攜帶居留證、護照或其他附有照片足以證明眷屬身分之證件，並於指定之日期及時間內，到受刑人執行機關辦理與眷屬同住事宜。
- 二、注意事項：
  - (一)宿舍內設備應妥為保管，離開宿舍時，並應點交予矯正機關管理人員，如有損壞或短少，應照價賠償。
  - (二)出入宿舍，應遵守啟閉時間。
  - (三)受刑人應按照作息時間工作、休息。
  - (四)宿舍內，不得有吸菸、賭博、飲酒或其他不正當之行為。
  - (五)不得持有違禁物品，私有財物應自行檢點保管。
  - (六)同住期間屆滿，即應按時離開宿舍，不得藉故拖延。
  - (七)與受刑人同住之眷屬應自備飲食。

A:

1. Domestic family members must bring National ID Card or other papers that suffice to show his or her identity. Foreign family members must bring resident permit, passport or other papers with photo that suffice to show his or her identity at the specified time and date to complete the extended family visit formalities.
2. Things to note:
  - (1) Prisoner and family member should take proper care of the equipment in the dormitory, hand them over to the facility staff upon leaving the dormitory, and pay for damages or shortage according to the price of equipment.
  - (2) Prisoner and family member must observe the opening and closing time of dormitory.
  - (3) The prisoner should follow the routine work and rest schedule.
  - (4) There shall be no smoking, gambling, drinking or other illicit activities in the dormitory.
  - (5) Prisoner and family member may not hold any prohibited items and should take good care of personal belongings.
  - (6) Prisoner and family member shall leave the dormitory on time when the extended family visit is over.
  - (7) Family member should prepare his or her own meals.